

MEMORIAL



Memorial

DU

DES

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Großherzogthums Luxemburg.

VENDREDI, 13 AVRIL 1883.

Nr. 19.

Freitag, 13. April 1883.

Arrêté royal grand-ducal du 6 avril 1883, interdisant l'importation de porcs, de viande de porc, de lard et de saucissons de provenance américaine.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 12 août 1875 ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. A partir du 14 avril 1883, l'introduction dans le Grand-Duché de porcs, de viande de porc, de lard et de saucissons de provenance américaine est interdite.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est autorisé à prendre les dispositions nécessaires pour l'exécution de la mesure édictée dans l'article qui précède, et à permettre des exceptions à cette interdiction sous l'observation des mesures de contrôle qu'il jugera utiles.

Art. 3. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Walton-on-Thames, le 6 avril 1883.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

GUILLAUME.

Königl.-Großh. Beschluß vom 6. April 1883, wodurch die Einfuhr von Schweinen, Schweinefleisch, Speck und Würsten amerikanischen Ursprungs verboten wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 12. August 1875 ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschloffen und beschließen :

Art. 1. Mit dem 14. April 1883 ist die Einfuhr ins Großherzogthum von Schweinen, Schweinefleisch, von Speck und von Würsten amerikanischen Ursprungs untersagt.

Art. 2. Unser General-Director der Finanzen ist ermächtigt, die zur Ausführung der in vorstehendem Artikel erlassenen Maßregel nöthigen Bestimmungen zu treffen, sowie Ausnahmen von diesem Verbot unter Anordnung der erforderlichen Kontrolle-Maßnahmen zu gestatten.

Art. 3. Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses, der in's „*Mémorial*“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Walton-on-Thames, den 6. April 1883.

Der General-Director
der Finanzen,
M o n g e n a s t.

Wilhelm.

Avis — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour le droit, composé de MM. *Chomé*, conseiller à la Cour supérieure de justice, président, *Schaack*, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, *De Muyser*, avocat-avoué et député à Luxembourg, *Thorn*, conseiller de gouvernement à Luxembourg, membres, et *Brincour*, avocat-avoué et député à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 23 avril au 2 mai 1883, dans une des salles du palais de justice à Luxembourg, pour procéder à l'examen de MM. Maurice *Letellier* de Luxembourg, et Auguste *Collart* de Bettembourg, récipiendaires pour la candidature en droit, Camille *Wolff* de Diekirch, Jean *Gengler* de Weiler-la-Tour, et Norbert *Le Gallais* de Luxembourg, récipiendaires pour le premier examen du doctorat en droit, Léandre *Lacroix* de Remich, et Léon *Dutreux* de Mersch, récipiendaires pour le second examen du doctorat en droit.

L'examen par écrit aura lieu le lundi, 23 avril, pour les récipiendaires pour la candidature en droit, et pour ceux du premier examen de docteur en droit, et le lundi, 30 du même mois, pour les récipiendaires pour le second examen du doctorat en droit, chaque fois à neuf heures du matin et à trois heures de l'après-midi.

L'examen oral aura lieu aux jours suivants, chaque fois à 3 heures de relevée : mardi, 24 avril, celui de MM. *Collart* et *Letellier*; mercredi, 25 avril, celui de M. *Gengler*; jeudi, 26 avril, celui de M. *Le Gallais*; vendredi, 27 avril, celui de M. *Wolff*; mardi, 1^{er} mai, celui de M. *Dutreux*; mercredi, 2 mai, celui de M. *Lacroix*.

Luxembourg, le 5 avril 1883.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Vente de parcelles domaniales.

L'administration de l'enregistrement et des

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für Rechtswissenschaft, bestehend aus den H. H. *Chomé*, Obergerichtsrath, als Präsident, *Schaack*, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, *De Muyser*, Advokat-Anwalt und Deputirte zu Luxemburg, *Thorn*, Regierungsrath, als Mitglieder, und *Brincour*, Advokat-Anwalt und Deputirte, als Mitglied-Secretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 23. April bis zum 2. Mai c. in einem der Säle hiesigen Justizgebäudes zusammentreten, um zur Prüfung der H. H. *Moriz Letellier* aus Luxemburg und *August Collart* aus Bettembourg, Recipienten für die Candidatur der Rechtswissenschaft, *Camill Wolff* aus Diekirch, *Johann Gengler* aus Weiler zum Thurm und *Norbert Le Gallais* aus Luxemburg, Recipienten für's erste Examen des Doctorats der Rechtswissenschaft, *Leander Lacroix* aus Remich und *Leo Dutreux* aus Mersch, Recipienten für's zweite Examen des Doctorats der Rechtswissenschaft, zu schreiten.

Die schriftliche Prüfung der Recipienten für die Candidatur der Rechtswissenschaft und für's erste Examen des Doctorats der Rechtswissenschaft wird am Montag, den 23. April, und diejenige der Recipienten für's zweite Examen des Doctorats der Rechtswissenschaft am Montag, den 30. desselben Monats, jedesmal um 9 Uhr Vor- und 3 Uhr Nachmittags stattfinden.

Die mündliche Prüfung wird an den folgenden Tagen, jedesmal um 3 Uhr Nachmittags stattfinden: Dienstag, 24. April, für die H. H. *Collart* und *Letellier*; Mittwoch, 25. April, für Hrn. *Gengler*; Donnerstag, 26. April, für Hrn. *Le Gallais*; Freitag, 27. April, für Hrn. *Wolff*; Dienstag, 1. Mai, für Hrn. *Dutreux*; Mittwoch, 2. Mai, für Hrn. *Lacroix*.

Luxemburg den 5. April 1883.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Verkauf von Domanial-Parzellen.

Die Einregistrirungs- und Domanien-Verwaltung

domaines est chargée de vendre, conformément à la loi du 17 décembre 1853, les deux parcelles domaniales ci-après désignées, savoir :

1° une parcelle domaniale mesurant 66 m², située ban de Wormeldange, au lieu dit « Auf der Wies », à gauche du chemin de halage entre Ehnen et Wormeldange, entre les propriétés J. Blau, Schons-Weber, J. Demuth, Pundel et V° Linden et le chemin de halage ;

2° une parcelle domaniale d'une contenance de 33 m², située au même lieu, entre les propriétés Zehrling et Beckius et le chemin de halage.

Luxembourg, le 6 avril 1885.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Postes.

Les heures d'ouverture du bureau de poste de Luxembourg-gare sont fixées comme suit :

pour les jours de la semaine, de 7 heures du matin à 9 heures du soir ;

pour les dimanches et jours fériés, de 7 à 9 heures du matin et 5 à 9 heures du soir.

Le bureau des postes de Vianden est ouvert au public les dimanches et jours de fête de 9 à 11 heures du matin et de 5 à 6 heures du soir.

Luxembourg, le 5 avril 1885.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

ist beauftragt, gemäß dem Gesetze vom 17. December 1853, die zwei nachstehenden Domonial-Parzellen zu verkaufen :

1° eine 66 □ Meter große Parzelle, gelegen Ban Wormeldingen, Ort genannt „Auf der Wies“, links am Leinpfade von Ehnen nach Wormeldingen, zwischen J. Blau, Schons-Weber, J. Demuth, Pündel und Wittwe Linden und dem Leinpfade ;

2° eine 33 □ Meter große, am selben Orte gelegene Parzelle, zwischen Zehrling und Beckius und dem Leinpfade.

Luxemburg den 6. April 1885.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Die Dienststunden des Postamtes zu Luxemburg-Bahnhof sind folgendermaßen festgesetzt :

an den Werktagen von 7 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends ;

an den Sonn- und Feiertagen von 7 bis 9 Uhr Morgens und von 5 bis 9 Uhr Abends.

Das Postamt Vianden ist dem Publikum an Sonn- und Feiertagen von 9 bis 11 Uhr Morgens und von 5 bis 6 Uhr Abends geöffnet.

Luxemburg den 5. April 1885.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché : 170 kilom.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 28 février	fr. 70,000 00	fr. 428,000 00	fr. 52,500 00	fr. 547,500 00
Du 1 ^{er} au 31 janvier	61,250 00	426,250 00	52,500 00	540,000 00
	1885			
Du 1 ^{er} janvier au 28 février . . .	151,250 00	831,250 00	103,000 00	1,087,500 00
	1882	771,250 00	93,000 00	986,187 50
Différence en faveur de	1885	80,000 00	10,000 00	101,512 50
	1882			
Produit kilométrique correspondant à				
			1885 fr.	59,651 00.
			1882 fr.	58,959 00.

Erratum au n° 11 du Mémorial de 1885, p. 94 — (Chemins de fer Guillaume-Luxembourg) du 1^{er} au 31 janvier 1885, — le total des 5 catégories de recettes = 540,000 00, et non 540,060 00.

Chemins de fer et minières Prince-Henri.

(Minières, Attert, Sûre.)

Longueur en exploitation : 139 kilom.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 mars 1885	fr. 18,476 61	fr. 192,756 68	fr. 458 60	fr. 211,674 89
Du 1 ^{er} janvier au 28 février 1885.	54,472 56	408,071 00	2,478 08	445,021 44
Id. 31 mars	1885	600,827 68	2,916 68	636,693 33
	1882	541,769 12	6,355 78	597,510 65
Différence en faveur de	1885	59,058 56	3,417 07	59,182 70
	1882			
Produit kilométrique correspondant à				
			1885 fr.	19,160 12, soit par jour-kilomètre fr. 52,49.
			1882 »	17,435 56, » » » fr. 47,76.

(Ligne de Wiltz.)

Longueur en exploitation : 10 kilom.

Du 1 ^{er} au 31 mars 1885	1,166 33	1,811 45	8 80	2,989 60
Du 1 ^{er} janvier au 28 février 1885.	2,162 25	2,499 20	6 45	4,667 90
Id. 31 mars	1885	4,315 65	15 25	7,637 50
	1882	5,067 91	16 15	8,459 60
Différence en faveur de	1885	754 26	0 88	782 19
	1882	27 05		
Produit kilométrique correspondant à				
			1885 fr.	3,105 84, soit par jour-kilomètre fr. 8,51.
			1882 fr.	5,422 76, » » » fr. 9,58.